

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av värdlandsöverenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Nordiska Investeringsbanken samt med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås att riksdagen godkänner värdlandsöverenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Nordiska Investeringsbanken. Värdlandsöverenskommelsen från år 1999 upphör att gälla då den nya värdlandsöverenskommelsen träder i kraft. Innehållet i värdlandsöverenskommelsen revideras endast till vissa delar. Enligt förslaget införs i värdlandsöverenskommelsen de justeringar och specificeringar som behövs med anledning av de baltiska ländernas medlemskap samt av den ändrade tolkningen av bankens rättsliga ställning. Dessutom föreslås ändringar som föranleds av ändringar i lagstiftningen samt ändringar för att precisera den gällande värdlandsöverenskommelsen. Till dessa hör bestämmelserna om återbetalning av bankens värdlandserättning till medlemsländerna samt om biläggande av tvister, liksom också de preciserade

bestämmelserna om bankens lokaliteter samt om bankens anställdas och deras familjemedlemmars inflyttning och inresa i landet. De viktigaste förslagen gäller personalens socialskydd varvid målsättningen är att bibehålla nuvarande praxis.

Värdlandsöverenskommelsen undertecknades i Helsingfors den 20 oktober 2010. I propositionen ingår ett lagförslag om sättande i kraft av de bestämmelser i värdlandsöverenskommelsen som hör till området för lagstiftningen. Värdlandsöverenskommelsen avses träda i kraft den trettionde dagen efter det att Finlands regering har meddelat banken att värdlandsöverenskommelsen har godkänts. Den föreslagna lagen avses träda i kraft samtidigt som värdlandsöverenskommelsen, vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president.

INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLL	2
ALLMÅN MOTIVERING	3
1 INLEDNING.....	3
2 NULÄGE	3
2.1 Lokalteter	3
2.2 Personalens pensionskydd	3
2.3 Personalens socialskydd.....	4
2.4 Utbildning av personalens barn.....	5
2.5 Beskattning av banken	5
2.6 Beskattning av personalen samt mottagare av skatt som uppburits på personalens löner	5
2.7 Vårdlandsersättning	6
2.8 Biläggande av tvister.....	6
3 MÅLSÄTTNING OCH DE CENTRALA FÖRSLAGEN	6
4 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER	7
5 BEREDNING AV PROPOSITIONEN.....	7
DETALJMOTIVERING	8
1 ÖVERENSKOMMELSENS INNEHÅLL OCH FÖRHÅLLANDE TILL LAGSTIFTNINGEN I FINLAND.....	8
2 LAGFÖRSLAG	12
3 IKRAFTTRÄDANDE	12
4 BEHOVET AV RIKSDAGENS SAMTYCKE SAMT BEHANDLINGSORDNING ..	12
LAGFÖRSLAG	15
om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i vårdlandsöverenskommelsen med Nordiska Investeringsbanken	15
FÖRDRAGSTEXT	16

ALLMÄN MOTIVERING

1 Inledning

Nordiska Investeringsbanken grundades 1975 genom ett samnordiskt statsfördrag (FördrS 27 och 28/1976). Banken har till ändamål att bevilja finansiering på bankmässiga villkor och i överensstämmelse med samhällsekonomiska hänsyn för genomförandet av investeringsprojekt av intresse för såväl medlemsländerna som för andra länder vilka erhåller dylik finansiering.

Banken har sedan dess grundade haft full rättshandlingsförmåga. År 1998 undertecknades en ny överenskommelse mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om Nordiska Investeringsbanken (FördrS 81 och 82/1999) vars syfte var att förtydliga och stärka bankens rättsliga ställning som en internationell finansieringsinstitution och ge banken samma ställning som internationell juridisk person och rättshandlingsförmåga, som andra juridiska personer vilka bedriver jämförbar verksamhet har. Genom denna överenskommelse beviljades också banken och dess anställda vissa privilegier och immuniteter. Överenskommelsen 1998 trädde i kraft den 21 juli 1999 och med den upphävdes den tidigare överenskommelsen från 1975.

Danmark, Estland, Finland, Island, Lettland, Litauen, Norge och Sverige ingick år 2004 en ny överenskommelse om Nordiska Investeringsbanken (FördrS 174/2004 och 175/2004), nedan överenskommelse, genom vilken den tidigare överenskommelsen upphävdes. Överenskommelsen ändrades till innehållet endast med de nödvändiga justeringarna till följd av de baltiska ländernas medlemskap. Överenskommelsen trädde i kraft den 1 januari 2005.

Bankens verksamhet ska bedrivas så som det bestäms i bankens stadgar. Stadgarna innehåller detaljerade bestämmelser om bland annat bankens kapitalstruktur, verksamhet och förvaltning.

Nordiska Investeringsbanken har sitt säte i Finland och dess huvudkontor finns i Helsingfors. Banken och Finlands regering ingick den 23 oktober 1998 en så kallad värd-

landsöverenskommelse (Värdlandsöverenskommelse mellan Finlands regering och Nordiska investeringsbanken FördrS 83/1999) i vilken förfarandet vid verkställandet av vissa bestämmelser i överenskommelsen preciseras. Denna värdlandsöverenskommelse sattes i kraft genom en förordning av republikens president (799/1999). Värdlandsöverenskommelsen kompletterar överenskommelsen. I värdlandsöverenskommelsen ingår bestämmelser om bland annat bankens lokaliteter, förfarande vid befrielse från skatt samt pensions- och socialskydd för personalen.

2 Nuläge

2.1 Lokaliteter

Enligt artikel 7 i överenskommelsen är bankens lokaliteter okränkbara. I den gällande värdlandsöverenskommelsen finns bestämmelser om bland annat de omständigheter och villkor under vilka finländska myndigheter får komma in i bankens lokaliteter för att där utföra tjänsteåliggande. Till dessa omständigheter hör bland annat olika nödsituationer.

2.2 Personalens pensionsskydd

Enligt den gällande värdlandsöverenskommelsen svarar banken för personalens pensionsskydd och banken kan upprätta ett eget pensionssystem för personalen eller ordna pensionsskyddet på något annat sätt. Personalen kan också intas i Finlands pensionsordning för statsanställda. Om banken så önskar kan hela personalen pensionsförsäkras i den privata sektorns arbetspensionssystem i Finland.

Ursprungligen svarade finska staten för pensionerna för bankens anställda i enlighet med lagen om pensionsrätten för anställda vid i Finland verksamma nordiska institut (496/1976). Sedan år 1998 har banken betalat pensionsavgifter (Statsrådets beslut om pensionsavgift för arbetsgivare som omfattas av statens pensionssystem 1187/1993). Genom

gällande värdlandsöverenskommelse ändrades arrangemanget så att banken kan antingen upprätta ett eget pensionssystem för personalen eller ordna pensionsskyddet på något annat sätt, till exempel enligt den privata sektorns arbetspensionssystem i Finland. Banken valde då att stanna kvar i statens pensionssystem.

2.3 Personalens socialskydd

Enligt den gällande värdlandsöverenskommelsen bestäms om socialskydd för personalen i den Nordiska konventionen om social trygghet FördrS 135–136/2004. Denna bestämmelse har dock blivit betydelslös eftersom konventionerna om social trygghet 1992 och 2003 förhåller sig kompletterande till Europeiska unionens lagstiftning om social trygghet och inte heller innehåller några särskilda bestämmelser om socialskyddet för personer i tjänst vid internationella organisationer.

Då socialskyddet ursprungligen ordnades ansågs Nordiska Investeringsbanken i denna bemärkelse vara ett nordiskt institut. Senare likställdes banken i socialskyddshänseende med finländska arbetsgivare med säte i Finland. Bankens personal har ansetts vara omfattad av socialskyddet i Finland. De av bankens anställda som är bosatta i Finland har rätt till finländsk bosättningsbaserad social trygghet. På inflyttade personer från andra länder inom Europeiska unionen eller Europeiska ekonomiska samarbetsområdet har man tillämpat den finländska socialskyddslagstiftningen enligt rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjer flyttar inom gemenskapen och Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 om samordning av de sociala trygghetssystemen. Förordningarna gäller inte personer i tjänst vid internationella organisationer. I unionens lagstiftning finns således inga bestämmelser om vilken medlemsstats lagstiftning som ska tillämpas på personer i tjänst vid internationella organisationer. Då förhållandet mellan en internationell organisation och dess värdland organiseras med en värdlandsöverenskommelse in-

kluderas i regel också bestämmelser om socialskyddet i en sådan överenskommelse.

Däremot gäller rådets förordning (EEG) nr 1612/68 om arbetskraftens fria rörlighet inom gemenskapen också personer i tjänst vid internationella organisationer. Kravet på likabehandling förutsätter att arbetstagare som utnyttjar fri rörlighet ska åtnjuta bland annat samma sociala förmåner som landets egna arbetstagare.

Bankens utländska anställda har omfattats av socialskyddet enligt lagen om tillämpning av lagstiftningen om bosättningsbaserad social trygghet (1573/1993). Med bosättningsbaserad social trygghet avses den lagstiftning som ligger som grund för beviljande av bland annat följande förmåner: folkpension, barnbidrag, moderskapsunderstöd, bostadsbidrag, handikappförmåner och underhållsstöd.

Situationen har ändrats genom en ny tolkning av Nordiska Investeringsbankens rättsliga ställning enligt vilken banken anses vara en internationell organisation. Enligt lagen om tillämpning av lagstiftningen om bosättningsbaserad social trygghet omfattas en utländsk medborgare inte av nämnda lagstiftning om social trygghet om han eller hon i Finland tjänstgör vid Förenta Nationerna eller ett av dess fackorgan eller vid någon annan mellanstatlig organisation. Enligt lagen omfattas inte heller familjemedlemmar som bor i samma hushåll som ovan nämnda person av den bosättningsbaserade sociala tryggheten. En familjemedlem kan likväl omfattas av reglerna om social trygghet i Finland genom sin egen förvärvsverksamhet.

En utländsk medborgare som i Finland tjänstgör vid en mellanstatlig organisation är inte försäkrad enligt 1 kap. 2 § 4 mom. i sjukförsäkringslagen (1224/2004). Därigenom skulle annan personal vid banken än finländska medborgare inte längre ha rätt till sjukvårdsersättning, sjukdagpenning eller moderskaps-, faderskaps- och föräldrapening.

Enligt 1 kap. 8 § 5 mom. i lagen om utkomstskydd för arbetslösa (1290/2002) tillämpas lagen inte på en utländsk medborgare som i Finland tjänstgör vid en mellanstatlig organisation. Därigenom skulle bankens utländska personal inte längre omfattas av utkomstskyddet i Finland.

I lagen om olycksfallsförsäkring (608/1948) finns inga bestämmelser om utländska personer eller personer som tjänstgör vid internationella organisationer enligt vilka en person kunde uteslutas från olycksfallsförsäkring.

Förmånerna är kopplade till avgifter för arbetstagarerna och arbetsgivarna som fastställs i den nationella lagstiftningen. I princip ska förmånerna och betalningsåtagandena väga upp varandra. Nordiska Investeringsbanken har sedan banken grundades betalat arbetsgivarens socialskydds- och socialförsäkringsavgifter till finska staten för hela sin personal.

De anställda som har en hemkommun har rätt till den kommunala social-, hälsovårds- och dagvårdsservicen. Ändringen av tolkningen av bankens rättsliga ställning innebär att bankens utländska personal med stöd av 4 § 3 mom. i lagen om hemkommun har likställts med anställda hos en främmande stats diplomatiska beskickning och har således inte längre en hemkommun i Finland. Därigenom skulle de inte heller omfattas av den kommunala social- och hälsovården.

2.4 Utbildning av personalens barn

Enligt 4 § i lagen om grundläggande utbildning (628/1998) är kommunen skyldig att ordna grundläggande utbildning för barn som bor på kommunens område oavsett nationalitet.

Elever som vill studera vid gymnasium eller yrkesläroanstalt ansöker till önskad skola och blir antagna enligt urvalskriterierna. Utländska medborgare likställs med finländska sökande. Utbildningsanordnaren fastställer antagningsgrunderna samt beslutar om eventuella inträdes- och lämplighetsprov. Enligt gymnasielagen (629/1998) och lagen om yrkesutbildning (630/1998) ska enhetliga antagningsgrunder tillämpas på samtliga sökande.

2.5 Beskattning av banken

Enligt överenskommelsen ska banken, dess inkomster, tillgångar och egendom vara befriade från all beskattning med de preciseringar som nämns i artikel 9 i överenskom-

melsen. Banken ska således vara befriad från till exempel skatt på förvärv och överlåtelse av fastighet och värdepapper, när det är fråga om bankens officiella bruk. Därutöver ska bankens upplåning och utlåning samt upplåning från banken och ökning av bankens kapital vara befriade från alla skatter och avgifter av skattenatur.

I överenskommelsen fastställs att när banken eller fonder, som har direkt anknytning till bankens verksamhet och som direkt förvaltas av banken, gör upphandlingar eller utnyttjar tjänster som har ett betydande värde och som är nödvändiga för bankens officiella verksamhet, och när priset för sådana upphandlingar eller tjänster inkluderar skatter eller tullar, ska det medlemsland som påfört skatterna eller tullarna vidta lämpliga åtgärder för att bevilja undantag från dessa eller sörja för att de återbetalas, om de är möjliga att fastställa. I enlighet med internationell praxis ska banken inte vara befriad från skatter och avgifter som endast utgör betalning för tjänster som samhället tillhandahåller. Privilegierna och immuniteten, även befrielsen från skatter och avgifter, förpliktar inte enbart värdlandet utan de gäller övriga avtalsslutande staterna på motsvarande sätt.

I värdlandsöverenskommelsen finns närmare bestämmelser för förfarandet vid befrielse från skatt och tullavgift. Befrielse från skatt och tullavgift beviljas antingen utan ansökan genom att skatten eller tullavgiften inte upp bärs, eller på ansökan genom att skatten återbetalas till banken. Återbetalningarna hänför sig i synnerhet till mervärdesskatten.

2.6 Beskattning av personalen samt mottagare av skatt som uppburits på personalens löner

Personalen vid Nordiska Investeringsbanken beskattas enligt den gällande skattelagstiftningen i Finland. På den lön som betalas av banken tillämpas i synnerhet inkomstskattelagen (1535/1992) och lagen om beskattning av person med anställning vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden (562/1976). Internationella avtal som Finland har ingått i syfte att undvika dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt kan begränsa tillämpningen av den

nationella lagstiftningen i Finland samtidigt som dessa avtal förpliktar bosättningsstaten att undanröja dubbelbeskattning.

Den i Finland bosatta och allmänt skattepliktiga personalen vid Nordiska Investeringsbanken beskattas utgångsmässigt enligt bestämmelserna i inkomstskattelagen, och dessa personer betalar kommunal- och kyrkoskatt samt progressiv statsskatt. De skatteintäkter som uppbärs från de anställda vid banken i enlighet med inkomstskattelagen tillfaller staten, kommunerna, församlingarna och Folkpensionsanstalten.

Enligt speciallagen, med andra ord lagen om beskattning av person med anställning vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden (562/1976), kan en person som vid ingående av avtal om fast anställning vid Nordiska Investeringsbanken inte var bosatt i Finland på det sätt som avses i inkomstskattelagen, välja att i stället för skatter och premier, vilka utgår enligt allmänt gällande stadganden, erlägga slutlig löneskatt på 40 procent. Enligt 12 § i lagen ska lagens stadganden om person med fast anställning äga motsvarande tillämpning på vikarie för sådan person. Hela den skatt som uppbärs med stöd av speciallagen tillfaller staten. Speciallagen tillämpas på några tiotal personer som är bosatta i kommunerna i huvudstadsregionen.

Revideringen av värdlandsöverenskommelsen medför inga ändringar i dessa bestämmelser. Eftersom beskattningen av bankens personal redan regleras genom lag har det inte varit nödvändigt att upprepa dessa bestämmelser i värdlandsöverenskommelsen, och de behöver inte heller upprepas i den reviderade värdlandsöverenskommelsen.

2.7 Värdlandsersättning

Principen har varit att värdlandet inte ska ha någon ekonomisk fördel i förhållande till de andra avtalsslutande staterna av att bankens personal betalar skatt till värdlandet på sin lön från banken. Av denna anledning beslutade de nordiska finansministrarna år 1997 att värdlandet bör återbetala banken den ekonomiska nytta som värdlandet erhåller i form av den skatt som de anställda vid banken betalar på sin lön. Finland återbetalar beloppet

av förskott som innehållits och av slutlig löneskatt som uppburits på personalens lön i form av en värdlandsersättning till banken.

Det återbetalda beloppet ska i bankens räkenskaper framgå som eget bokfört belopp och bidra till det överskott som av banken kan delas ut till de avtalsslutande staterna efter beslut av bankens råd.

Värdlandsersättningen som betalas till banken upptas i statsbudgeten. Beloppet som reserveras under ifrågavarande moment motsvarar de innehållna förskotten och de slutliga löneskatterna. Kostnaderna för värdlandsersättningen tillfaller uteslutande skattemottagaren, med andra ord staten. Redovisningar till andra skattemottagare justeras inte trots att de influtna skatteinkomsterna återbetalas till banken i form av en värdlandsersättning. Revideringen av värdlandsöverenskommelsen medför inga ändringar i dessa bestämmelser.

2.8 Biläggande av tvister

Enligt den gällande värdlandsöverenskommelsen hänskjuts tvister om värdlandsöverenskommelsen för att avgöras av Nordiska ministerrådet. Detta arrangemang är emellertid inte längre möjligt efter att de baltiska staterna anslutit sig till banken, eftersom bankens högsta befogenheter enligt bankens stadgar utövas av bankens råd till vilket varje medlemsland ska utse en regeringsmedlem som sin representant.

3 Målsättning och de centrala förslagen

Avsikten är att godkänna och sätta i kraft en ny värdlandsöverenskommelse som ska ersätta den till vissa delar föråldrade tidigare värdlandsöverenskommelsen. I värdlandsöverenskommelsen ska göras de ändringar och preciseringar som påkallas av de baltiska ländernas medlemskap och av den ändrade tolkningen av bankens rättsliga ställning samt de ändringar som följer av lagändringar. Till följd av de baltiska ländernas medlemskap är det nödvändigt att ändra bestämmelserna om återbetalningen av bankens värdlandsersättning till medlemsstaterna samt bestämmelserna om biläggande av tvister. Av-

talet tillförs nya bestämmelser som preciserar bestämmelserna om bankens lokaliteter, om invandring och inresa av bankens rådsledamöter, styrelseledamöter och anställda liksom deras familjemedlemmar samt om bankens ställning. Den viktigaste reformen gäller personalens socialskydd. Till denna del avser man bevara rådande läge oförändrat.

I propositionen ingår ett förslag till blankettlag om sättande i kraft de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i världsöverenskommelsen.

4 Propositionens konsekvenser

Propositionen har inga betydande statsfinansiella konsekvenser, eftersom överenskommelsen syftar till att återställa situationen som rådde före de baltiska staternas medlemskap och innan ändringen av tolkningen av bankens rättsliga ställning.

Hanteringen av personalens inflyttning kommer att medföra en viss ökning av utri-

kesministeriets uppgifter. På motsvarande sätt avförs dessa uppgifter från utlänningsförvaltningen.

5 Beredning av propositionen

Förhandlingarna om att förnya världsöverenskommelsen inleddes 2007. Världsöverenskommelsen undertecknades den 20 oktober 2010.

Propositionen har beretts som tjänsteuppdrag vid finansministeriet. Representanter för utrikesministeriet, social- och hälsovårdsministeriet samt undervisnings- och kulturministeriet har deltagit i beredningen av ärendet och har därmed kunnat påverka innehållet i propositionen. Av inrikesministeriet har inbegärts utlåtande angående regeringens proposition till de delar som berör inresa, inflyttning och vistelse i landet samt till den del som berör säkerhetsutredningar. Inrikesministeriet har inte haft något att anmärka på förslagen.

DETALJMOTIVERING

1 Överenskommelsens innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland*Inledning*

I inledningen fastställs att banken grundades 1975 som en gemensam internationell finansieringsinstitution för de nordiska länderna samt att bankens huvudsäte ända sedan dess grundande har varit i Helsingfors. I inledningen fastställs vidare de baltiska ländernas anslutning i Nordiska Investeringsbanken samt att överenskommelsen om banken förnyades 2004. Bankens gällande världlandsöverenskommelse konstateras vara från 1999. På ovan nämnda grunder anses det vara nödvändigt att se över världlandsöverenskommelsen så att ändringar i lagstiftningen beaktas.

Artikel I. Definitioner. I artikeln definieras följande centrala begrepp som används i världlandsöverenskommelsen: världlandet, regeringen, banken, överenskommelsen, verkställande direktören, bankens lokaliteter, personalen och familjemedlem.

Det bör noteras att begreppet "regeringen" i avtalet avser den finska regeringen. Beroende på kontexten kan det även anses omfatta finska staten eller finländska myndigheter mer allmänt.

Familjemedlem definieras enligt utlänningslagen (301/2004). Som familjemedlem anses således maken till en i Finland bosatt person samt ett ogift barn under 18 år vars vårdnadshavare den i Finland bosatta personen eller dennes make är. Om den person som är bosatt i Finland är ett minderårigt barn, är familjemedlemmen barnets vårdnadshavare. Som familjemedlem anses också en person av samma kön, om partnerskapet har registrerats nationellt. Med makar jämställs personer, oavsett kön, som fortlöpande lever i ett gemensamt hushåll under äktenskapsliknande förhållanden. Förutsättningen är att de har bott tillsammans minst två år. Boendetid förutsätts inte, om personerna i fråga gemen-

samt har vårdnaden om ett barn eller om andra vägande skäl föreligger.

Artikel II. Rättslig ställning. Till följd av den ändrade tolkningen av bankens rättsliga ställning fastställs i artikeln uttryckligen bankens status som en internationell organisation. Enligt artikel 1 i överenskommelsen har banken ställning som en internationell juridisk person. Internationell juridisk person, eller internationellt rättssubjekt, är ett överbegrepp som inbegriper internationella organisationer. Organisationens status fastställs konkret förutom i överenskommelsen även genom en överenskommelse med världlandet i vilken organisationen bland annat beviljas vissa rättigheter. Världlandets lagstiftning om internationella organisationer och avtalsgrunden för varje organisation upprättas i stor utsträckning enligt organisationens syfte och därav följande behov samt enligt de premisser som organisationens medlemmar fastställer.

I den ursprungliga överenskommelsen om upprättandet av banken (FördrS 27 och 28/1976) konstaterades att banken ska i var och en de stater som är avtalspart erhålla samma rättsställning som inhemska juridiska personer med verksamhet som kan jämföras med den som banken bedriver. Genom överenskommelsen 1998 (FördrS 81 och 82/1999) preciserades bankens rättsliga ställning som internationell finansieringsinstitution med samma ställning som internationell juridisk person och rättshandlingsförmåga som andra juridiska personer vilka bedriver jämförbar verksamhet har. Genom överenskommelsen beviljades också banken och dess anställda vissa privilegier och immuniteter. Den förnyade överenskommelsen 2004 (FördrS 174 och 175/2004) innehöll i praktiken endast sådana förändringar som föranleddes av att de baltiska länderna blev medlemmar i banken.

Artikel III. Lokaliteter. Enligt artikel 7 i överenskommelsen är bankens lokaliteter okränkbara. Bestämmelsen preciseras genom världlandsöverenskommelsen. Ingen person som utövar offentlig myndighet i Finland får

komma in i bankens lokalteter för att där utföra tjänsteåliggande annat än med verkställande direktörens uttryckliga samtycke. Samhällserviceorgan bereds det oaktat på begäran möjlighet att tillhandahålla tjänster i bankens lokalteter. I nödsituationer presumeras bankens samtycke till att behöriga myndigheter vidtar nödvändiga skyddsåtgärder.

Trots att bankens lokalteter är okränkbara tillåter inte banken att personer som önskar undgå delgivning av myndighetsorder tar sin tillflykt till lokalteterna. Dyliga myndighetsorder gäller gripande eller delgivning om rättegång eller utlämning eller utvisning till följd av brott. Undantag till denna bestämmelse är bankens personal i den grad som denna åtnjuter rättslig immunitet i enlighet med artikel 10 i överenskommelsen.

I fall där allmän ordning eller säkerhet åventyras presumeras bankens samtycke till att polisen vidtar nödvändiga åtgärder. På samma sätt presumeras bankens samtycke i sådana fall där någon från banken tillkallar polis.

Regeringen är skyldig att vidta skäligen åtgärder för att skydda bankens lokalteter mot intrång eller skada samt för att förhindra ofredande av eller angrepp mot bankens dignitet.

Eftersom banken handhar projekt som har avsevärd ekonomisk och politisk betydelse för Finland och bankens övriga medlemsländer, skulle banken ha rätt att be om en säkerhetsutredning enligt lagen om säkerhetsutredningar (177/2002) gällande en person som söker sig till bankens tjänst, som ska antas till bankens tjänst eller skolning eller som är i bankens tjänst. Detta skulle främst beröra bankens nyckelpersoner. För en säkerhetsutredning uppbärs de avgifter som fastställs enligt lagen om grunderna för avgifter till staten (150/1992).

Artikel IV. Förfarande vid befrielse från skatt och tullavgift. I världslandsöverenskommelsen finns närmare bestämmelser om förfarandet vid befrielse från skatt och tullavgift. Det föreslås inga ändringar i det gällande förfarandet. Befrielse från skatt och tullavgift beviljas antingen utan ansökan genom att skatten eller tullavgiften inte uppbärs, eller på ansökan genom att skatten åter-

betalas till banken. Återbäringarna hänför sig i synnerhet till mervärdesskatten.

Artikel V. Personalens socialskydd. För personalen som omfattas av socialskyddet i Finland och deras familjemedlemmar kommer situationen att bibehållas oförändrad oavsett nationalitet.

Avsikten är att de personer som till följd av den nya tolkningen av bankens rättsliga ställning inte längre skulle omfattas av det finländska socialskyddet även i fortsättningen ska omfattas av den sociala tryggheten i Finland. Avsikten är att situationen inte ska ändras i förhållande till nuläget. Dessa personer skulle omfattas av sjukförsäkringslagen (1224/2004) och lagen om utkomstskydd för arbetslösa (1290/2002) samt vara berättigade till socialskydd enligt lagen om tillämpning av lagstiftningen om bosättningsbaserad social trygghet (1573/1993). De skulle också ha tillgång till den kommunala social- och hälsovården även i de fall då dessa personer inte har en hemkommun i Finland. Detsamma skulle gälla dessa personers familjemedlemmar.

Banken skulle åläggas att betala de socialskyddsavgifter för personalen som avses i lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift (366/1963). Banken skulle också åläggas att betala arbetsgivarens arbetslöshetsförsäkringspremier enligt lagen om finansiering av arbetslöshetsförmåner (555/1998). Banken skulle också ha skyldighet att teckna olycksfallsförsäkring för personalen enligt lagen om olycksfallsförsäkring (608/1948). Personalen skulle åläggas att betala de obligatoriska socialskyddsavgifterna för arbetstagare. Dessa är arbetstagares arbetspensionsavgift, arbetslöshetsförsäkringspremie och sjukförsäkringspremie. Banken erlägger redan nu dessa avgifter för sin personal.

För den kommunala servicen betalas de avgifter som fastställs enligt lagen om klientavgifter inom social- och hälsovården (734/1992) enligt samma grunder som gäller för personer som bor i kommunen.

Artikel VI. Personalens pensionskydd. Bankens personal omfattas av Finlands pensionsordning för statsanställda. Enligt förslaget ska det gällande förfarandet där banken kan välja om den själv ordnar pensionskyddet för personalen eller om personalen ska

omfattas av arbetspensionssystemet för staten eller den privata sektorn bibehållas.

Artikel VII. *Inresa, genomresa och vistelse i landet* I artikeln konstateras de ändringar med avseende på inresa och vistelse i Finland för bankens personal och deras familjemedlemmar som följer av bankens rättsliga ställning som internationell organisation.

Enligt artikel 11 i överenskommelsen ska alla styrelsemedlemmar, deras suppleanter, bankens anställda samt av banken utsedda experter som utför officiella uppgifter på uppdrag av banken vara befriade från invandringsrestriktioner. Förutnämnda ska också gälla makar och beroende släktingar till nämnda personer.

Befrielsen från invandringsrestriktioner innebär att de berörda personerna beviljas uppehållstillstånd eller arbetstillstånd utan tillämpning av invandrings- eller flyktingkvoter eller arbetskraftspolitisk prövning. Enligt överenskommelsen om Nordiska Investeringsbanken gäller befrielsen dock inte visumkrav. I fråga om reselättnader avgör varje avtalsslutande stat i varje enskilt fall på ansökan av banken om det föreligger särskilda grunder för beviljande av reselättnader eller inte. Personerna kan beviljas samma reselättnader i enlighet med internationell praxis inom institutioner med jämförbar verksamhet, då särskilt behov för detta föreligger.

Enligt 69 § 3 mom. i utlänningslagen (301/2004) beviljar utrikesministeriet uppehållstillstånd för dem som hör till personalen vid diplomatiska beskickningar samt för dem som hör till personalen vid en internationell organisations organ i Finland och för sådana personers familjemedlemmar. Efter värdlandsöverenskommelsens ikraftträdande gäller bestämmelsen i utlänningslagen också bankens personal. Enligt förslaget beviljar utrikesministeriet uppehållstillstånd till bankens utländska anställda, inklusive verkställande direktören, och dessa anställas familjemedlemmar efter att banken har underrättat ministeriet om utnämmandet av personerna i fråga. Upphållstillståndet utfärdas efter att personen har anlänt till Finland.

Enligt förslaget ska visum och uppehållstillstånd beviljas avgiftsfritt och utan dröjsmål. Enligt utrikesministeriets förordning om avgifter för utrikesförvaltningens prestationer

(872/2010) ska medlemmar av personalen vid i Finland ackrediterade diplomatiska och därmed jämförbara beskickningar eller medlemmar av deras familjer vara befriade från betalandet av avgifter för visum, uppehållstillstånd och identitetskort.

Enligt hävdvunnen praxis gällande internationella organisationers representationer i Finland ska banken till utrikesministeriet lämna en förteckning över de personer som avses i artikel 11 i överenskommelsen, med andra ord bankens styrelsemedlemmar, deras suppleanter, bankens anställda samt av banken utsedda experter. Banken ska också underrätta utrikesministeriet om ändringar i förteckningen. Enligt förslaget utfärdar utrikesministeriet på begäran av banken ett kort försett med fotografi till bankens utländska anställda och deras familjemedlemmar. Också andra anställda vid banken kunde beviljas detta kort om detta är behövligt på grund av arbetsåtaganden. Kortet skulle återlämnas till utrikesministeriet då anställningen upphör. Kortet skulle fungera som ett bevis på personens ställning som anställd hos banken eller som familjemedlem till en anställd. Kortet skulle inte anses vara ett officiellt identitetsbevis i Finland.

Om hanteringen av personuppgifter stadgas i personuppgiftslagen (523/1999). Enligt 3 § i lagen avses med personuppgifter till exempel alla slags anteckningar som beskriver en fysisk person som kan hänföras till honom själv eller till hans familj eller någon som lever i gemensamt hushåll med honom. I 8 § 1 mom. i lagen stadgas om rätten att behandla personuppgifter. Med behandling av personuppgifter avses bland annat insamling, lagring, översändande och utlämnande av personuppgifter. Utrikesministeriet upprätthåller i enlighet med personuppgiftslagen ett personregister över de personer som avses i artikeln.

Enligt artikeln ska de av bankens anställda som flyttar till Finland för att träda i tjänst vid banken och deras familjemedlemmar på egen begäran tilldelas finländsk personbeteckning. Avsikten med personbeteckningen är att underlätta skötseln av praktiska angelägenheter för bankens personal. Om uppgifter som ska registreras i befolkningsdatasystemet och tilldelning av personbeteckningen

stadgas i lagen om befolkningsdatasystemet och Befolkningsregistercentralens certifikattjänst (661/2009). Enligt huvudregeln registreras i befolkningsdatasystemet i lagen stadgade uppgifter om finska medborgare och om utlänningar som är stadigvarande bosatta i Finland, med andra ord utlänningar med hemkommun och bostad i Finland enligt lagen om hemkommun (201/1994). Också andra uppgifter om utländska medborgare kan registreras i befolkningsdatasystemet om dessa har en sådan tillfällig bostad i Finland som avses i lagen om hemkommun och registreringen är nödvändig bland annat för att de ska kunna göra sådana rättigheter gällande och fullgöra sådana skyldigheter som berör arbetet, eller om fullgörandet av skyldigheter enligt ett internationellt avtal som är bindande för Finland kräver det. Registrering kan också vara möjlig av andra särskilda och motiverade skäl. Registreringen beror i sådana fall på prövning.

I befolkningsdatasystemet registreras till exempel inte uppgifter om utländska medborgare som är anställda hos en främmande stats diplomatiska beskickning eller uppgifter om utländska medborgare som är anställda hos någon internationell organisation (8 § i lagen om befolkningsdatasystemet och Befolkningsregistercentralens certifikattjänst), om de inte i Finland har en bostad enligt lagen om hemkommun, vilket vanligen är fallet. För att bankens utländska anställda inte skulle omfattas av de undantag som nämns i lagrummet och för att registreringen i befolkningsdatasystemet inte skulle vara baserat på prövning, har rätten till finländsk personbeteckning och formaliteterna i anslutning till denna skrivits in i värdlandsöverenskommelsen.

Enligt 9 § i lagen om befolkningsdatasystemet och Befolkningsregistercentralens certifikattjänst ska en utländsk medborgare lägga fram en begäran om registrering av uppgifterna hos den magistrat inom vars ämbetsdistrikt han eller hon bor. Personen ska vid inlämnande av begäran om registrering av uppgifterna visa upp identitetskortet som utfärdats av utrikesministeriet. Enligt 11 § i lagen ska en person tilldelas en personbeteckning när uppgifter om personen första gången registreras i befolkningsdatasystemet.

Artikel VIII. Värdlandsersättning. Enligt den gällande värdlandsöverenskommelsen återbetalar Finland de skatter som uppburits av personalen i form av en värdlandsersättning till banken. I förfarandet föreslås inga ändringar.

För betalning av värdlandsersättning ska banken årligen före utgången av mars tillstålla finansministeriet behövliga uppgifter om beloppen av det förskott som innehållits och av slutlig löneskatt som uppburits under det närmast föregående kalenderåret. Dessa belopp återbetalas av skatteförvaltningen till banken utan ansökan senast under juni månad av det andra kalenderåret, som följer efter det kalenderår då förskottet innehållits och löneskatten uppburits. Värdlandsersättningen förutsätter ett årligt anslag i statsbudgeten.

Det återbetalda beloppet ska i bankens räkenskaper framgå som eget bokfört belopp och bidra till det överskott som av banken kan delas ut till de avtalslutande staterna i form av dividend efter beslut av bankens råd.

Enligt bankens gällande stadgar beslutar bankens råd om fördelning av de återbetalade medlen och utdelning av överskottet som dividend till medlemsländerna. Enligt artikelns nuvarande ordalydelse fattas beslutet av Nordiska ministerrådet, vilket alltså inte stämmer överens med nuläget. Enligt förslag omformuleras artikeln så att den stämmer överens med bankens stadgar.

Nordiska Investeringsbanken tillhandahåller administrativa tjänster också för Nordiska Miljöfinansieringsbolaget (NEFCO) och Nordiska Utvecklingsfonden (NDF) som är verksamma vid bankens huvudkontor. Nordiska Investeringsbanken har således redovisat de förskottsinnehållningar och slutliga löneskatter som uppburits av personalen även för nämnda organisationers del. Skatteförvaltningen har återburit dem till Nordiska Investeringsbanken som igen i sin tur har fördelat dem mellan respektive organisationer. Samma förfarande skulle gälla för det sekretariat som håller på att upprättas för Partnerskapet för transport och logistik inom den nordliga dimensionen, vilket också skulle vara verksamt vid bankens huvudkontor.

Artikel IX. Biläggande av tvister. Som en följd av att de baltiska länderna anslöt sig till

banken kan Nordiska ministerrådet inte längre avgöra tvister som gäller värdlandsöverenskommelsen. Det primära förfarandet för biläggande av tvister är förhandlingar mellan värdlandet och banken. Dessutom behövs ett nytt skiljeförfarande för lösning av tvister. Ett liknande arrangemang stipuleras om bland annat i avtalet om Europeiska skogsinstitutet (FördrS 14 och 15/2007).

Tvisterna ska hänskjutas till en skiljedomstol med tre skiljedomare. Av dessa utses en av finansministeriet och en av bankens styrelse. Dessa två väljer den tredje, men om de två förstnämnda skiljedomarna inte kan enas om den tredje domaren inom sex månader från det att de utsetts ska den tredje domaren på begäran av regeringen eller banken utses av ordföranden för den permanenta internationella skiljedomstolen. Skiljedomstolens beslut fattas med röstmajoritet, beslutet är slutgiltigt och bindande för parterna i tvisten.

I värdlandsöverenskommelsen föreslås även bestämmelser om fördelning av kostnaderna för skiljedomstolen. Enligt förslaget skulle bägge parterna svara för kostnaderna för den skiljedomare som parten ifråga har utsett och för kostnaderna för sitt företrädande under skiljeförfarandet. Parterna skulle erlagga en lika stor andel av kostnaderna för ordföranden samt för eventuella andra kostnader. Enligt förslaget skulle skiljedomstolen också kunna fatta ett separat beslut om fördelningen av kostnaderna. Till alla andra delar skulle skiljedomstolen besluta själv om sina procedurer.

Artikel X. Särskilda bestämmelser. Till följd av privilegier och immunitet enligt överenskommelsen tillämpar banken interna bestämmelser i förhållande till sin verksamhet och personal. Utan förfång för privilegierna och immuniteten enligt värdlandsöverenskommelsen är banken och alla personer som åtnjuter privilegier och immunitet likvärdiga i enlighet med första stycket i artikeln skyldiga att iaktta gällande lagar och andra föreskrifter i Finland.

Enligt andra stycket ska värdlandsöverenskommelsen tolkas utgående från dess syfte. Värdlandsöverenskommelsens syfte är att möjliggöra banken att till fullo och effektivt utföra sina uppgifter.

I tredje stycket stadgas om värdlandsöverenskommelsens ikraftträdande. Värdlandsöverenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag då Finlands regering har meddelat banken att den har godkänt värdlandsöverenskommelsen. Värdlandsöverenskommelsen av den 8 juli 1999 mellan regeringen och banken upphör att gälla då den nya värdlandsöverenskommelsen träder i kraft.

Enligt fjärde stycket ska de beslut som fattats under den tidigare värdlandsöverenskommelsens giltighetstid fortsätta att gälla till den del besluten är förenliga med föreliggande värdlandsöverenskommelse och inte uttryckligen upphävs genom densamma.

Enligt femte stycket inleds förhandlingar om ändring av värdlandsöverenskommelsen på begäran av Finlands regering eller banken.

Enligt sjätte stycket uppgörs värdlandsöverenskommelsen i två exemplar på finska, svenska och engelska. Samtliga texter har samma giltighet.

2 Lagförslag

1 §. Paragrafen innehåller den sedvanliga blankettbestämmelsen genom vilken de bestämmelser i värdlandsöverenskommelsen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft. De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen specificeras i avsnittet om behovet av riksdagens samtycke nedan.

2 §. Lagen föreslås träda i kraft samtidigt som värdlandsöverenskommelsen träder i kraft, vid en tidpunkt som ska fastställas i en förordning av statsrådet.

3 Ikraftträdande

Värdlandsöverenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag då Finlands regering har meddelat banken att den har godkänt värdlandsöverenskommelsen. Lagen föreslås träda i kraft samtidigt som värdlandsöverenskommelsen träder i kraft.

4 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra internationella förpliktelser som inne-

håller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande. Bestämmelser som av en annan anledning kräver riksdagens godkännande är bland annat internationella åtaganden som begränsar riksdagens budgetbefogenheter (till exempel GrUU 45/2000 rd). Som sådana åtaganden har i praktiken ansetts främst bestämmelser som medför direkta utgifter för staten.

Enligt tolkningspraxis av riksdagens grundlagsutskott ska en bestämmelse anses höra till området för lagstiftningen om bestämmelsen gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, om bestämmelsen i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om det enligt grundlagen ska föreskrivas i lag om den fråga som bestämmelsen avser, eller om det finns gällande bestämmelser i lag om den fråga som bestämmelsen avser eller om det enligt rådande uppfattning i Finland ska föreskrivas om frågan i lag. Frågan påverkas inte av om en bestämmelse står i strid mot eller överensstämmer med en bestämmelse som utfärdats genom lag i Finland (GrUU 11 och 12/2000 rd).

I artikel I i värdlandsöverenskommelsen definieras de centrala begrepp som använts i värdlandsöverenskommelsen. Dyliga bestämmelser som indirekt påverkar tolkningen och tillämpningen av de materiella bestämmelser som hör till området för lagstiftningen hör också själva till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 rd).

I artikel II konstateras bankens status som juridisk person och den rättshandlingsförmåga som hänför sig härtill nämns särskilt. Om den juridiska personligheten med tillhörande rättshandlingsförmåga och juridiska habilitet bestäms i Finland genom lag (GrUU 38/2000 rd). Bestämmelsen hör till området för lagstiftningen. Enligt artikeln är banken en internationell organisation. Detta inverkar på faktorer som fastställs i lagstiftningen och hör således till området för lagstiftningen.

Bestämmelser om säkerhetsutredning hör till området för lagstiftningen eftersom det

föreskrivs om sådana i lagen om säkerhetsutredningar (177/2002)

Om pensions- och socialskyddet föreskrivs enligt hävdvunnen praxis genom lag. Bestämmelserna om socialskyddet i artikel V hänför sig till tillämpningen av den lagstadgade sociala tryggheten i Finland och hör således till området för lagstiftningen.

Bestämmelserna om privilegier och immunitet för en internationell organisation, dess personal och andra därtill anknutna personer i artikel III hör till området för lagstiftningen och kräver riksdagens godkännande (GrUU 38/2000 rd).

Bestämmelserna om inresa, genomresa och vistelse i landet i värdlandsöverenskommelsen hör till området för lagstiftningen eftersom utlänningars inresa regleras genom utlänningslagen i Finland. Om förhindrande av inresa och avlägsnande ur landet bestäms i 9 kap. i utlänningslagen. Å andra sidan har var och en i enlighet med 9 § 2 mom. i grundlagen rätt att lämna landet och denna rätt kan endast begränsas genom lag. Sådana bestämmelser finns bland annat i tvångsmedelslagen.

Regleringen av personbeteckning som tilldelas bankens anställda hör till området för lagstiftningen. Om tilldelning av personbeteckning och de uppgifter som registreras härvid stadgas i lagen om befolkningsdatasystemet och Befolkningsregistercentralens certifikattjänst (661/2009). Om hantering av personuppgifter stadgas i Finland i personuppgiftslagen (523/1999).

Eftersom överenskommelsen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, kan det i skiljeförfarandet på ett för Finland bindande sätt bli fastställt hur en viss bestämmelse som hör till området för lagstiftningen ska tolkas. En sådan klausul om biläggande av tvister anses höra till området för lagstiftningen (GrUU 31/2001 rd). Avgörandet kan också innebära nya ekonomiska eller andra förpliktelser för den förlorande parten.

Enligt artikel X i värdlandsöverenskommelsen tillämpar banken interna bestämmelser i förhållande till sin verksamhet och personal till följd av privilegier och immunitet enligt överenskommelsen om banken. Utan förfång för privilegierna och immuniteten är

banken och alla personer som åtnjuter privilegier och immunitet likväl i enlighet med värdlandsöverenskommelsen det första stycket i artikeln skyldiga att iakttä gällande lagar och andra föreskrifter i Finland. Punkten är till sin natur konstaterande, men eftersom den gäller frågor som hör till området för lagstiftningen kräver den riksdagens godkännande (GrUU 38/2000 och GrUU 49/2001).

Artikel X i värdlandsöverenskommelsen innehåller också bestämmelse om tolkningen av överenskommelsen. Dyliga bestämmelser som indirekt påverkar tolkningen och tillämpningen av bestämmelser som hör till området för lagstiftningen hör enligt grundlagsutskottets praxis också själva till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 rd).

Värdlandsöverenskommelsens artikel X innehåller en bestämmelse om att värdlandsöverenskommelsen av år 1999 upphör att gälla då den nya värdlandsöverenskommelsen träder i kraft. Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för uppsägning av sådana fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Kravet på godkännande omfattar även uppsägning av förpliktelser som inte ursprungligen godkänts av riksdagen men som enligt den nya grundlagen borde ha varit underkastade godkännelse av riksdagen (GrUU 10/1998 rd och GrUU 18/2002 rd). Grundlagsutskottet har i sitt utlåtande om upphörandet av isbevakningsavtalets giltighet konstaterat att även om upphörandet av giltigheten inte formellt sett innebär en uppsägning av avtalet, kan effekterna av upphörandet av ett folkrättsligt avtal jämföras med uppsäg-

ning av en förpliktelse (GrUU 18/2002 rd). Man bör anse att även upphörandet av 1999 värdlandsöverenskommelsen giltighet jämföras till sina effekter med uppsägning av en förpliktelse. År 1999 värdlandsöverenskommelse är i enlighet med tidigare statsförfattning godkänd av republikens president och värdlandsöverenskommelsen har trätt ikraft genom förordning utfärdad av republikens president. Eftersom år 1999 värdlandsöverenskommelse innehåller bestämmelser som hör inom området för lagstiftningen, förutsätter upphörandet av värdlandsöverenskommelsens giltighet enligt den nuvarande grundlagen riksdagens godkännande.

På ovan anförda grunder innehåller värdlandsöverenskommelsen inga bestämmelser som skulle gälla grundlagen på det sätt som avses i 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. i grundlagen. Värdlandsöverenskommelsen kan enligt regeringens uppfattning således godkännas genom enkel majoritet och förslaget om sättande i kraft av överenskommelsen kan godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås att

Riksdagen godkänner den i Helsingfors den 20 oktober 2010 ingångna värdlandsöverenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Nordiska Investeringsbanken.

Eftersom överenskommelsen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

*Lagförslag***Lag****om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i världsöverenskommelsen med Nordiska Investeringsbanken**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Helsingfors den 20 oktober 2010 mellan Republiken Finland och Nordiska Investeringsbanken ingångna värds-

landsöverenskommelsen gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 29 oktober 2010

Republikens President

TARJA HALONEN

Förvaltnings- och kommunminister *Tapani Tölli*

Fördragstext

**VÄRDLANDSÖVERENSKOMMELSE
MELLAN REPUBLIKEN FINLANDS
REGERING OCH NORDISKA INVE-
STERINGSBANKEN**

Republiken Finlands regering (nedan ”regeringen”) och Nordiska Investeringsbanken (nedan ”banken”)

som konstaterar att banken grundades år 1975 som en gemensam internationell finansieringsinstitution för de fem nordiska länderna,

som konstaterar att bankens huvudsäte sedan år 1975 har varit i Helsingfors,

som beaktar att den förnyade överenskommelsen mellan Danmark, Estland, Finland, Island, Lettland, Litauen, Norge och Sverige om Nordiska Investeringsbanken av den 11 februari 2004 (nedan ”överenskommelsen”) innehåller bestämmelser om bankens rättsställning som internationell juridisk person samt om privilegier och immunitet för banken och dess personal,

som konstaterar behovet av att precisera bankens status som en internationell organisation,

som konstaterar att regeringen och banken den 8 juli 1999 ingick en värdlandsöverenskommelse om vissa närmare specificerade frågor som gäller banken och dess personal,

som konstaterar att regeringen och banken har beslutat att ingå en ny värdlandsöverenskommelse eftersom nya medlemsländer har anslutit sig till banken och vissa rättsliga bestämmelser gällande banken och bankens personal har ändrats,

som konstaterar att syftet med den nya värdlandsöverenskommelsen är att bevara gällande praxis i synnerhet med avseende på den sociala tryggheten,

har kommit överens om följande:

ARTIKEL I

Definitioner

I denna överenskommelse avses med
a) ”värdlandet” staten Finland,

**HOST COUNTRY AGREEMENT BE-
TWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF FINLAND AND THE
NORDIC INVESTMENT BANK**

The Government of the Republic of Finland (hereinafter the “Government”) and the Nordic Investment Bank (hereinafter the “Bank”),

Noting that the Bank was established in 1975 by the five Nordic countries as their common international financial institution;

Noting that the Bank’s headquarters has been located since 1975 in Helsinki;

Having regard to that the renewed Agreement concluded on 11 February 2004 between Denmark, Estonia, Finland, Iceland, Latvia, Lithuania, Norway, and Sweden concerning the Nordic Investment Bank (hereinafter the “Agreement”) includes provisions on both the Bank’s legal status as an international legal person and certain privileges and immunities concerning the Bank and its staff;

Noting the need to clarify the Bank’s status as an international organisation;

Noting that the Government and the Bank concluded a Host Country Agreement on 8 July 1999, regulating certain issues relating to the Bank and its staff in more detail;

Noting that the Government and the Bank have decided to conclude a new Host Country Agreement as new Member countries have joined the Bank and since certain legislative provisions concerning the Bank and its staff have been amended;

Noting that the purpose of the new Host Country Agreement is to preserve the current practice, particularly with respect to social security;

have agreed the following:

ARTICLE I

Definitions

In this agreement:

a) “host country” means the State of

- b) ”regeringen” Finlands regering,
- c) ”banken” Nordiska Investeringsbanken,
- d) ”överenskommelsen” överenskommelsen mellan Danmark, Estland, Finland, Island, Lettland, Litauen, Norge och Sverige om Nordiska Investeringsbanken av den 11 februari 2004,
- e) ”verkställande direktören” bankens verkställande direktör eller för honom utsedd ställföreträdare som banken underrättar regeringen om,
- f) ”bankens lokalteter” fastigheter, byggnader och delar av byggnader som banken normalt besitter för att kunna utföra sina officiella uppgifter,
- g) ”personalen” de personer som arbetar vid bankens huvudsäte inklusive verkställande direktören,
- h) ”familjemedlem” en person som omfattas av definitionen av familj i den finska utlänningslagen, vars ändringar tidvis delges till banken.
- Finland;
- b) “Government” means the Government of Finland;
- c) “Bank” means the Nordic Investment Bank;
- d) “Agreement” means the treaty concluded on 11 February 2004 between Denmark, Estonia, Finland, Iceland, Latvia, Lithuania, Norway, and Sweden concerning the Nordic Investment Bank ;
- e) “President” means the President of the Bank or a person assigned to work on his or her behalf, whose name is communicated by the President to the Government;
- f) “Bank’s premises” means real estates, buildings and parts of buildings normally occupied by the Bank in order for it to carry out its official tasks;
- g) “staff” means persons working at the Bank’s headquarters, including the Bank’s President ;
- h) “family member” means a person included in the definition of a family member in the Finnish Aliens Act, of which amendments are notified from time to time to the Bank.

ARTIKEL II

Rättslig ställning

Banken som är en internationell organisation ska i enlighet med artikel 1 i överenskommelsen ha ställning som internationell juridisk person med full rättshandlingsförmåga. Banken ska i synnerhet ha rätt att ingå överenskommelser, förvärva och avyttra fast och lös egendom samt föra talan inför domstolar och andra myndigheter.

ARTIKEL III

Lokaliteter

Bankens lokalteter är okränkbara. Ingen finsk myndighet eller annan person som utövar tjänsteutövning som offentlig myndighet i Finland får komma in i bankens lokalteter för att där utföra tjänsteåligganden annat än med verkställande direktörens uttryckliga samtycke och under av honom godkända om-

ARTICLE II

Legal status

The Bank, which is an international organisation, shall have the status of an international legal person and full legal capacity pursuant to Article 1 of the Agreement. In particular, the Bank shall have the capacity to enter into agreements, acquire and dispose of immovable and movable property and to be a party to legal proceedings before courts of law and other authorities.

ARTICLE III

Premises

The premises of the Bank shall be inviolable. No Finnish official or any other person exercising public authority shall enter the Bank’s premises to perform their official duties without the express consent of the President and under conditions approved by or at the request of the President. The service of

ständigheter eller på hans begäran. Delgivning av stämning eller konfiskering av privat egendom får inte ske inom lokaliteterna annat än med verkställande direktörens uttryckliga samtycke och under av honom godkända omständigheter.

Verkställande direktören vidtar på begäran lämpliga åtgärder för att bereda behöriga samhällsserviceorgan möjlighet att inspektera, reparera, underhålla, bygga om och flytta serviceformer och med dessa sammanhängande anläggningar inom bankens lokaler. I fall av eldsvåda eller annan nödsituation som äventyrar personalens säkerhet eller bankens lokaler och som kräver omedelbara åtgärder presumeras bankens samtycke till att behöriga myndigheter vidtar skäligen åtgärder för att skydda bankens personal och lokaler.

Banken tillåter inte att personer som önskat undgå att gripas eller undgå delgivning av stämning eller rörande vilka utlämnings- eller utvisningsorder utfärdats tar sin tillflykt till dess lokaler med undantag för bankens personal i den mån denna åtnjuter rättslig immunitet i enlighet med artikel 10 i överenskommelsen.

I fall där allmän ordning eller säkerhet äventyras, vilket kräver omedelbara åtgärder, och i sådana fall där polisen ska gripa en person på flyende fot, presumeras bankens samtycke till att polisen vidtar nödvändiga åtgärder i enlighet med de lagar och förordningar som reglerar polisens verksamhet och med beaktande av de allmänna principer som styr polisens verksamhet.

På samma sätt presumeras bankens samtycke i sådana fall där någon från banken tillkallar polis eller då det är fråga om tillkallande av polis på teknisk väg.

Regeringen är skyldig att vidta skäligen åtgärder för att skydda bankens lokaler mot intrång eller skada samt för att förhindra ofredande av banken eller angrepp mot bankens dignitet.

Banken har rätt att i enlighet med gällande lagstiftning be om säkerhetsutredning för en person som söker sig till bankens tjänst, som ska antas till bankens tjänst eller utbildning eller som är i bankens tjänst.

process or seizure of private property shall not take place in the premises without the express consent of the President and under conditions approved by him or her.

The President shall, upon request, make the appropriate arrangements to enable the relevant public utility services to inspect, repair, maintain, reconstruct, and relocate the public utilities and equipment related to them within the Bank's premises. In the event of a fire or some other emergency constituting a threat to the safety of the staff or to the premises and requiring prompt protective action, the consent of the Bank may be assumed for the competent authorities to take reasonable measures to protect the staff and the premises of the Bank.

With the exception of immunity from legal process accorded to the staff of the Bank pursuant to Article 10 of the Agreement, the Bank shall not allow the premises of the Bank to become a refuge from justice for persons who are avoiding arrest or service of legal process or who are subject to extradition or deportation.

In situations where public order or safety is in danger and immediate action is required and in situations where the police intends to arrest a person trying to escape, the consent of the Bank shall be assumed for the police to take required action in accordance with the acts and decrees governing the activities of the police and by taking into consideration the general principles guiding the activities of the police.

Similarly, it shall be assumed that the Bank has given its consent in situations where someone from the Bank calls the police or which concern calling the police by using technical means.

The Government shall be under a duty to take reasonable actions to prevent the Bank's premises from forceful entry and damage and to prevent disturbances of the peace and infringements of the Bank's dignity.

The Bank has the right to request a security clearance concerning a person applying for a position, to be chosen for a position or for training, or occupying a position within the Bank, as set out in the legislation in force

from time to time.

ARTIKEL IV

Förfarande vid befrielse från skatt och tullavgift

Befrielse från skatt och tullavgift som avses i artikel 9 stycke 4 i överenskommelsen beviljas banken, alltefter som gällande finska regler förutsätter, antingen utan ansökan genom att skatten eller tullavgiften inte uppbärs, eller på ansökan genom att skatten återbetalas till banken.

ARTIKEL V

Personalens socialskydd

På personal som är bosatt i Finland då denna värdlandsöverenskommelse träder i kraft eller då sådan personal träder i tjänst och som omfattas av socialskyddslagstiftningen i Finland, ska nämnda lagstiftning tillämpas även framledes oavsett nationalitet. Detsamma gäller dessa personers familjemedlemmar.

På personal som innan trädande i tjänst hos banken inte har omfattats av socialskyddslagstiftningen i Finland, ska nämnda lagstiftning tillämpas, och dessa personer ska omfattas av den kommunala social- och hälsovården. Detsamma gäller dessa personers familjemedlemmar.

Banken ska betala de lagstadgade avgifterna inom systemet för social trygghet i Finland för personalen, liksom personalen ska betala de obligatoriska arbetstagaravgifterna.

ARTIKEL VI

Personalens pensionskydd

Banken svarar för personalens pensionskydd. Banken kan upprätta ett eget pensionsystem för personalen eller ordna pensionskyddet på något annat sätt. Personalen kan intas i Finlands pensionsordning för statsanställda. Om banken så önskar kan hela perso-

ARTICLE IV

The procedure in connection with the Bank's exemption from taxes and customs duties

The exemption from the taxes and customs duties referred to in paragraph 4 of Article 9 of the Agreement shall be granted in accordance with Finnish legislation in force, either directly without application to the effect that no tax or customs duty are collected, or upon application as a tax refund to the Bank.

ARTICLE V

Social security for the staff

Staff who reside in Finland when this Agreement enters into force or staff who reside in Finland at the time of their recruitment and to whom Finnish social security legislation applies, shall continue to be covered by this legislation irrespective of nationality. The same shall apply to the family members of these persons.

Finnish social security legislation shall be applied to staff members to whom Finnish social security legislation was not applied prior to them being recruited by the Bank and these persons shall be covered by the Finnish social security legislation and benefit from the municipal social and health care services. The same shall apply to the family members of these persons.

The Bank shall be liable for paying statutory contributions to the Finnish social security system in respect of its staff, and similarly the Bank's staff shall be liable for paying statutory employee contributions.

ARTICLE VI

Pension security of the staff

The Bank shall be responsible for pension security of its staff. The Bank may set up its own pension scheme for the staff or organise the pension security in some other way. The Bank's staff may belong to the Finnish State Pension System. If the Bank so wishes, the

nalen eller vissa anställda pensionsförsäkras i den privata sektorns arbetspensionssystem i Finland.

entire staff or certain employees can be insured in accordance with the pension scheme for the private sector in Finland.

ARTIKEL VII

Inresa, genomresa och vistelse i landet

Regeringen ska vidta alla behövliga åtgärder för att underlätta inresa, vistelse i landet och resa genom finskt territorium i samband med arbetsåtaganden för de personer som nämns i artikel 11 i överenskommelsen samt verkställande direktören och dessa personers familjemedlemmar. Dessa lättnader omfattar att visum och uppehållstillstånd beviljas avgiftsfritt och utan dröjsmål i enlighet med tillämplig lagstiftning.

På utrikesministeriets begäran ska banken lämna en förteckning över de personer som avses i artikel 11 i överenskommelsen och dessa personers familjemedlemmar till utrikesministeriet. Banken ska underrätta utrikesministeriet om alla ändringar i förteckningen. Över de personer som avses i artikel V stycke 2 i värdlandsöverenskommelsen ska banken lämna en anmälan om utnämning till utrikesministeriet. Uppgifterna om dessa personer registreras på deras begäran i befolkningsdatasystemet, och dessa personer tilldelas personbeteckning.

Utrikesministeriet ska på begäran av banken ge de personer som avses i artikel V stycke 2 i värdlandsöverenskommelsen ett kort försett med fotografi, som identifierar kortinnehavaren som en medlem av bankens personal eller som en familjemedlem. Kortet beviljas på bankens begäran också till andra medlemmar av personalen ifall personen ifråga behöver kortet för sina arbetsåtaganden.

Denna artikel hindrar inte att personer som gör anspråk på behandling enligt denna artikel ska lägga fram skäligen bevis för att de hör till någon grupp som räknas upp i stycke 1.

ARTICLE VII

Entry into the country, transit and residence

The Government shall take all the necessary measures to facilitate the entry into the country, residing and transit through Finnish territory of the persons referred to in Article 11 of the Agreement as well as the President and their family members in order for them to perform their official tasks relating to the Bank. This facilitation shall include the granting of visas and residence permits free of charge and as promptly as possible in accordance with the applicable legislation.

The Bank shall when requested provide the Ministry for Foreign Affairs with a list of the persons referred to in Article 11 of the Agreement, including their family members. The Bank shall notify the Ministry for Foreign Affairs of any changes to the list. The Bank shall provide the Ministry for Foreign Affairs with notification of appointment of the persons referred to in paragraph 2 of Article V of the Host Country Agreement. The details on these persons shall at their request be recorded in the population information system and they shall be provided with an identity number.

At the request of the Bank, the Ministry for Foreign Affairs shall issue to those persons mentioned in paragraph 2 of Article V of the Host Country Agreement a card bearing a photo and identifying the holder of the card as a staff member of the Bank or a family member of the person in question. The card shall be granted at the request of the Bank also to other persons belonging to the Bank's staff, if the card is required for the performance of official tasks.

This Article shall not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that persons claiming the treatment provided for in this article fall within the categories described in this article.

ARTIKEL VIII

Värdlandsersättning

Beloppet av förskott som innehållits och av slutlig löneskatt som uppburits enligt finsk skattelagstiftning på personalens lön ska återbetalas till banken. Regeringen kommer årligen i budgetförslaget att reservera ett anslag för detta ändamål.

Banken ska årligen före utgången av mars tillställa finansministeriet behövliga uppgifter om beloppen av det förskott som innehållits och av slutlig löneskatt som uppburits under det närmast föregående kalenderåret.

Dessa belopp återbetalas av skatteförvaltningen till banken utan ansökan senast under juni månad av det andra kalenderåret, som följer efter det kalenderår då förskottet innehållits och löneskatten uppburits.

Det återbetalade beloppet ska i bankens räkenskaper framgå som eget bokfört belopp och bidra till det överskott som av banken kan delas ut till de avtalslutande staterna efter beslut av bankens råd.

ARTIKEL IX

Biläggande av tvister

De tvister om tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse som kan uppkomma biläggs genom överläggningar mellan avtalsparterna eller genom andra förfaranden som parterna enats om.

Om en tvist inte kan biläggas på ovan nämnda sätt, hänskjuts tvisten till en skiljedomstol med tre skiljedomare för att avgöras. En domare utses av finansministeriet och en av bankens styrelse, och den tredje, som är domstolens ordförande, utses av de två förstnämnda skiljedomarna. Om de två förstnämnda skiljedomarna inte kan enas om den tredje domaren inom sex månader från det att de två förstnämnda domarna utsetts, ska den tredje skiljedomaren på begäran av regeringen eller banken utses av ordföranden för den

ARTICLE VIII

Host country reimbursement

According to Finnish tax legislation the amount of tax withheld in advance on the salaries of the Bank's staff and the final tax on salaries collected shall be repaid to the Bank. The Government shall reserve an appropriation for this purpose every year in its budget proposal. The Bank shall annually provide the Ministry of Finance with the necessary information before the end of March on the amount of tax withheld in advance and the final tax on salaries collected during the previous calendar year.

The tax administration shall repay this amount to the Bank automatically at the latest before the end of June of the second calendar year that follows the calendar year during which the tax withheld in advance and final tax on salaries was collected.

Amounts repaid shall be taken as a separate entry in the accounts of the Bank and shall contribute to the surplus the Bank may distribute among the member countries by a decision of the Board of Governors of the Bank.

ARTICLE IX

Settlement of disputes

Any dispute between the Government and the Bank concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiations between the Parties or by following other agreed procedures.

If a settlement of a dispute cannot be reached in accordance with the above, the dispute shall be submitted for final decision to a tribunal of three arbitrators. One of the members shall be appointed by the Ministry of Finance and the second member by the Board of Directors of the Bank, and these two members appointed first shall appoint the third member, who shall be the chairman of the tribunal. Should the two first appointed arbitrators fail to agree on the third arbitrator within six months of their appointment, the

permanenta internationella skiljedomstolen. Skiljedomstolens beslut fattas med röstmajoritet, beslutet är slutgiltigt och bindande för parterna i tvisten.

Bägge parterna ska svara för kostnaderna för den skiljedomare som parten ifråga utsett och för sina ombudskostnader under skiljeförfarandet. Parterna erlägger en lika stor andel av kostnaderna för ordföranden samt eventuella andra kostnader. Skiljedomstolen kan fatta ett avvikande beslut om fördelningen av kostnaderna. Till alla andra delar beslutar skiljedomstolen själv om sina processuella regler.

ARTIKEL X

Särskilda bestämmelser

Utan förfång för privilegierna och immuniteten enligt denna överenskommelse är banken och alla personer som åtnjuter privilegier och immunitet skyldiga att iakttä gällande lagar och andra föreskrifter i Finland.

Denna värdlandsöverenskommelse ska tolkas utgående från dess huvudsakliga syfte att göra det möjligt för banken att till fullo och effektivt utföra sina uppgifter.

Denna värdlandsöverenskommelse träder i kraft trettio dagar efter den dag då regeringen har meddelat banken att värdlandsöverenskommelsen har godkänts. Värdlandsöverenskommelsen av den 8 juli 1999 mellan regeringen och banken upphör att gälla då föreliggande överenskommelse träder i kraft.

Oavsett det som anförs ovan ska de beslut som fattats under ovan nämnda värdlandsöverenskommelses giltighetstid fortsätta att gälla till den del besluten är förenliga med föreliggande värdlandsöverenskommelse och inte uttryckligen upphävts genom densamma.

Förhandlingar om ändring av värdlandsöverenskommelsen inleds på begäran av regeringen eller banken.

Denna värdlandsöverenskommelse är uppgjord i Helsingfors den 20 oktober 2010 i två

third arbitrator shall be appointed by the President of the Permanent Court of International Arbitration at the request of the Government or the Bank. The decision of the tribunal shall be taken by a majority of votes and shall be final and binding on the Parties to the dispute.

Both Parties shall bear the costs of the member appointed by them and the costs arising from their own representation during the arbitration proceedings. Both Parties shall be responsible for an equal share of the chairman's costs and for any other possibly occurring costs. The tribunal may make a different decision on sharing the costs. In all other respects, the tribunal shall decide on its own rules of procedure.

ARTICLE X

Special provisions

Without prejudice to the privileges and immunities pursuant to this Agreement, it is the duty of the Bank and all the persons enjoying privileges and immunities to observe the laws and regulations in force in Finland.

This Host Country Agreement shall be construed in the light of its primary purpose of enabling the Bank to discharge fully and efficiently its functions.

This Host Country Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date on which the Government has notified the Bank of its approval of the Agreement. Upon entry into force of this Host Country Agreement, the Host Country Agreement of 8 July 1999 shall cease to be in force.

Notwithstanding the foregoing, decisions adopted under the Host Country Agreement of 1999 shall continue to be applicable to the extent that they are compatible with or not explicitly terminated by this Host Country Agreement.

Negotiations concerning the amendment of the Host Country Agreement shall be initiated at the request of the Government or the Bank.

Done at Helsinki in two originals in each of the Finnish, Swedish and English languages,

exemplar på finska, svenska och engelska språken, vilka alla har samma giltighet. with all the texts being equally authentic, on this 20th day of October, 2010.

För Republiken Finlands Regering

For the Government of the Republic of
Finland

För Nordiska Investeringsbanken

For the Nordic Investment Bank